

Some remarks on partitive determiners in Romance

Johannes Kabatek (Zurich)

kabatek@rom.uzh.ch

1. Introduction: Partitivity, partitive determiners and parti-genericity

partitive and *pseudo-partitive*-constructions in Spanish:

partitive:

(1) Spanish (RAE/ASALE 2010, 365)

Muchas de sus ideas
Many of his/her ideas

Many of his ideas

partitive coda: definite (*part* of a definite quantity)

incompatible with presentational constructions: **hay de sus ideas*

pseudo-partitive:

(2) Spanish (RAE/ASALE 2010, 365)

Una docena de huevos.
A dozen of eggs.

A dozen eggs.

A quantity of something.

(3) Spanish dialects (Eberenz 2002, De Benito p.c.)

una poca agua; una poca de gracia;

Si no hay de flanes, no, no, de postres no... si hay de fiestas, sí...

parti-genericity (Christophersen 1939, cf. Laca 1999, Kabatek 2005):

(4) "The whole genus everywhere and at all times (*toto-generic sense*): *lead is heavier than iron* [...] [vs.] An indefinite amount of the genus (*parti-generic sense*): *we are going to have tea soon.*" (Christophersen 1939, 33)

(5) English, German, Spanish

I drink wine. Ich trinke Wein. Bebo vino.

(6)

Je=bois du vin.
Drink=PRS.1SG DET.PART wine

(7) How may / must Romance languages express parti-genericity? How did the present situation emerge? Why does French have partitive determiners? Why do other Romance languages not have partitive determiners?

2. Four types in contemporary Romance

Type a) French

(8)

Je bois du vin. *Je bois vin.

Type b) Romanian / Italian

(9) Romanian (Zafiu 2001, Stan 2007, Iliescu 2014)

- | | | | | |
|-----|---------|---------------|----------|-------|
| (a) | a | băut | lapte | |
| | haveAUX | drinkPRF.PTCP | milk | |
| (b) | a | băut | niște | lapte |
| | haveAUX | drinkPRF.PTCP | DET.PART | milk |

He has drunken (some) milk.

(10) Romanian

- | | | | | |
|-----|------------|-------------|----------|-------|
| (a) | am | cumpărat | pâine | |
| | haveAUX1SG | buyPRF.PTCP | bread | |
| (b) | am | cumpărat | niște | pâine |
| | haveAUX1SG | buyPRF.PTCP | DET.PART | bread |

I have bought (some) bread.

niște (<nescio quid) normally considered to be a plural indefinite article (cf. Spanish *unos*, Tasmowski-De Ryck / Laca 2000).

(11) Italian

- | | | | |
|-----|----------|-------|--|
| (a) | bevo | acqua | |
| | drink1SG | water | |

I drink water.

- | | | | |
|-----|----------|----------|--------|
| (b) | Prendo | del | caffè. |
| | take1SG. | DET.PART | coffee |

I'll have coffee.

Type c) Catalan / Spanish / Galician / European Portuguese

(12) Spanish

- | | | | |
|-----|----------|-------|--|
| (a) | bebo | agua | |
| | drink1SG | water | |

I drink water.

(12') Spanish

- | | | | |
|-----|----------|--------|-------|
| (b) | bebo | del | agua |
| | drink1SG | of+DET | water |

I am drinking some of this water.

(13) Se le agregará un poco del agua en que hirvió si le hiciera falta. (CREA, 2004)

(14) Galician

como (o) caldo
eat1SG DET Galician vegetable soup

I eat pottage.

David comeu no caldo

David ate inDET caldo

David ate some?/some of this? pottage.

Type d) Brazilian Portuguese

(15) Brazilian Portuguese (Kabatek/Wall 2013)

Maria foi buscar menino no colégio.
Maria went fetch.INF boy in+the school

Maria went to the school in order to fetch a boy/boys/the boy.

(16) Brazilian Portuguese (Pires de Oliveira / Rothstein 2011)

Ontem, João estava costurando blusa.

Yesterday, João wasImperfective sewing blouse.

Yesterday, João was sewing blouses.

four different types

	a) French	b) Italian/ Romanian	c) Ibero- Romance	d) Brazilian Portuguese
clear (unambiguous) distinction	+	+	+	?
variation between forms	-	+	-	-

3. From Latin to Romance

(17) bibo aquam; da mihi panem

(18) Latin (Bourciez 1067, 107, Lapesa 1964)

De praeda parcius dederat (Livius)

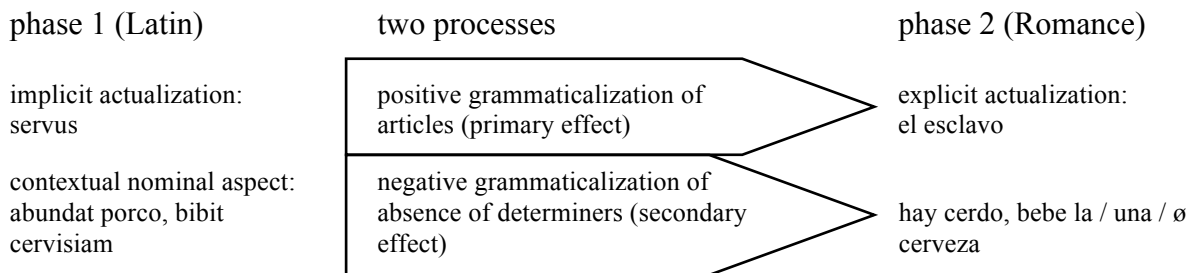
Vulgata: Sede, et comede de venatione mea (Gen. 27, 19)

afferte de piscibus (Jo 21. 10)

catelli edunt de micis (Mat 15, 27)

(19) at illa dixit etiam Domine nam et catelli edunt de micis quae cadunt de mensa dominorum suorum

“negative grammaticalization” (Kabatek 2008)



(20) “Creemos, pues, que habrá que aceptar que la clasificación nominal de continuos y discontinuos es un hecho de sintaxis en las lenguas románicas y que es una de las importantes innovaciones frente al latín, innovación que corresponde al profundo cambio tipológico del latín al romance cuya innovación más destacada es la sintaxización de funciones anteriormente morfológicas, implícitas o contextuales. Es decir, *no hay “transcategorización” ni “reconversión” en ninguno de los dos sentidos, en las lenguas románicas no hay nombres continuos o discontinuos de por sí; existen, en cambio, dos posibilidades sintácticas correspondientes a dos significados diferentes.*” (Kabatek 2008, 751)

4. Medieval Romance

a) French: alternation between \emptyset and *du/de la*

(21) « Pour tous les cas où il s’agissait d’une fraction d’une quantité indéterminée, la vieille langue avait, nous le savons, un procédé parfaitement adéquat : elle employait le substantif partitif sans article ou appendice d’aucune sorte. » (Foulet 1974 *apud* Englebert 1996, 9)

b) Spanish (cf. Eberenz 2008)

(22) En las lenguas de la Península Ibérica también alternaron, durante varios siglos, las fórmulas “*dame del pan*” y “*dame pan*”, sin que sepamos muy bien a qué se debía la elección de una u otra. Es verdad que “*dame del pan*” siempre fue menos frecuente y acabó por desaparecer de la norma de los idiomas peninsulares. (Eberenz 2008, 151)

Two different cases:

Specific cases:

(23) “Un ombre tenia *quesso* en el arca, e entro un mur dentro, e començo a comer *del queso*” (end 14th century; *Libro de los gatos*, 77);

There was a man who had cheese in a chest, and a mouse entered the chest and started eating (some of) the cheese.

Parti-Generic cases:

(24) “Otros güermezes ha que se engendran en la cabeça del falcón; [...] E déveslos tirar con una paleta sutil, desque fueren bien maduros, que non fagan sangre, e después ponle [sc. al halcón] *de la miel* en aquellas llagas e luego guaresçerá” (1386 López de Ayala, *Libro de cetrería*, 197).

There are other swellings that grow on the falcon's head; and you must remove them with a small scraper when they are quite ripe so that they will not bleed, and then put some honey into these wounds and they will quickly be cured.

“ejemplo indiscutible” (Eberenz 2008, 158)

(25) tomar del vino (CORDE, 1504)

y aun hay médicos que escriben que es salud una o dos veces al mes dexarse tomar del vino

Methodological issue: context?

(26) dandos del agua, si vos vala el Criador <Poema de mio Cid, verse 2798>
give us some of the water, for god's sake

(26') Falaron vn vergel con vna linpia fuent <Poema de mio Cid, verse 2700>
They found a garden with a clean fountain

(27) Ella | dixo si sennor. Ca los cadiellos comen | de las migaias que cayen de la mesa de | sos sennores. (Corpus Bibliamedieval, Escorial 8)

→ low frequency, marked form

→ pragmatic interpretation

(28) “La fórmula partitiva genérica y la específica no referencial marcan entidades que en determinadas situaciones de la vida deben estar de por sí presentes en la mente de los participantes en la comunicación. En el plano semántico, tales conceptos quedan inscritos en ciertas isotopías evocadas a lo largo del discurso. Ello hace que los respectivos sustantivos se puedan actualizar con determinante, sin que haya ni correferencia ni especificación referencial mediante un adyacente, como si se sobreentendiera su pertenencia al espacio semántico delimitado por el texto.” (Eberenz 2008, 167)

c) Catalan (Martí i Girbau 2008, 1294)

(29) “Antigament, aquests noms que ara apareixen sense cap determinant anaven precedits de l'article anomenat partitiu, que és una combinació de la preposició *de*+l'article definit. Aquest article era comú en les llengües romàniques i encara es manté ben viu en francès i en menys mesura en italià. Observeu els següents exemples del català antic (*DCVB, de*): *L'altre qui era superbiós demanaua del forment ab un gran sach* (*Eximplis*, II, 152), *Batreu del blat per sembrar* (Agustí, *Secr.* 8), *E s'hi faran de grans festes* (*Tirant*, cap. 29).”

d) Galician (TMILG)

Alfonso X, Cantigas de Sta Maria (2nd h. 13th century):

(30) de sa enfermidad ' ouve | melloria tan sobeja, || que bebeu muita d'agua, | con que guareçeou de morte.||

(31) E achou ende mui pouca | e fillou -a muit ' agynna || en sas mãos, e foi logo | dereito aa cozynna || e diss ' enton a seus omes: | "Da agua me caentade".||

(32) E pois pediu que comesse, | e deron -lle manamam || un ov ' assado mui mole, | e comé -o con do pan.

(33) Alfonso X, Crónica General (translation from Castilian, 14th century):

Et el rrey, desde a uiu, nõ tornou cabeça a elo nõ catou polo messeieyro que leou a carta, nõ lhi derõ solamente da agua pola messeiaria que tragia

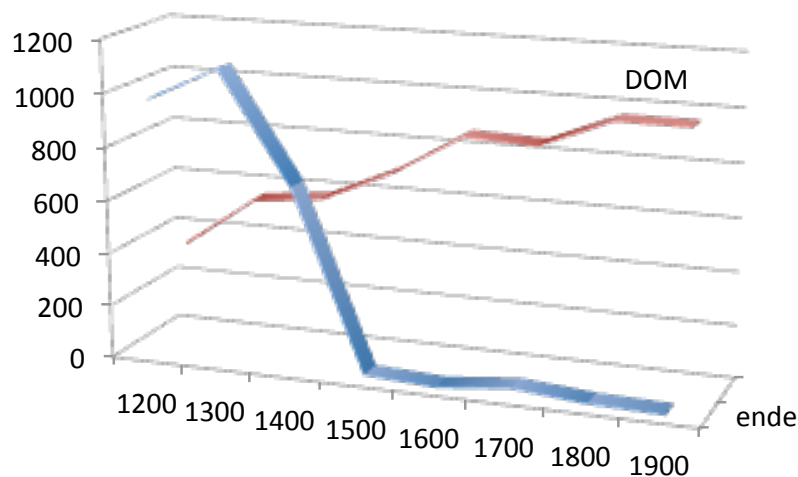
e) Portuguese (Corpus do português)

(34) Afonso X, Primeyra partida (Port. translation from Castilian, 14th century):
depoys meteu da agua ã hũa pia & começou de lauar os pees aos sseus disciplõs

5. Some correlations?

ende / y (<ibi / inde) (Wanner 2002) (data extracted from corpusdelespanol.org)

differential object marking (data extracted from Laca 2006)



Körner 1987: two types of Romance syntax

Correlations in Romance (Kabatek/Pusch 2011)

Table 5: Romance: synopsis of major typological features

Feature → Language ↓	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Romanian	+	+	-	-	-	+	+	-	-
Italian	-	-	+	+	-	+	+	-/(+)	-
Rhaetoromance	-	-	+	+	+/-	-		-/(+)	-
Sardinian	-	-	-/(+)	+	-	+		-	-
Catalan	-	-	-/(+)	-/(+)	-	+	+	+	-
Spanish	-	+	-	-	-	+	+	+	+
Galician	-	+	-	-	-	+	+	+	+
Portuguese	-	+	-	-	-	+	+	+	+
Occitan	-	-	+	+	-	+		-	-
French	-	-	+	+	+	-	-	-	-

1 Morphological case marking

2 DOM

3 Partitives

4 Auxiliary type: *be/have*

5 Overt subject clitics

6 SV-VS-variation

7 *Se*-passives

8 *Be/stay*-copula

9 Simple past tense dominant

+ = general; - = inexistent; (+) = rare; +/- = existent

6. Discussion

Old French / Spanish

nouns: **N**_{GN}

objects: MC **N**

Middle French

nouns: _{GN} **N**



objects: MC+GN **N**

Greenberg 1978: Gender markers

phase 0		phase I		phase II		phase III
demonstrative	→	“definite article”	→	“non-generic article”	→	“noun marker”
e.g. Lat. ILLE	>	OFr. ILLE/ <i>le</i>	>	Fr. <i>le</i>	>	Fr. <i>le</i> ??

7. Conclusions

- from Latin to Romance, due to the grammaticalization of nominal determiners, the mass/count-distinction becomes a syntactic feature of medieval Romance languages (“negative” grammaticalization)
- some referents that are pragmatically present (even if not immediately mentioned) can be actualized by a “partitive determiner” in medieval Romance
- in French, the grammaticalization of the determiners advances on Greenberg’s path towards a stage-II article (gender and number marker). As for objects, this process is blocked because it would sacrifice the mass/count distinction. Since the *du / de la* –construction is available and the article loses its determining function, it spreads systematically to the new function of a gender/number-marker for discontinuous objects
- once the construction has achieved its new function, specificity must be expressed by new means (*ce*, cf. Harris 1977)
- Körner’s typological correlation fails since the count/mass distinction is coded in “*de*-languages” as well as in “*a*-languages”: here, it is actually marked negatively by zero. However, DOM prefixes are more likely to be grammaticalized in languages with free word order where the gender/number-distinction is coded in suffixes and the position preceding the object is not occupied by another important grammatical feature

References

Corpus:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>>

Mark Davies: Corpus del español: www.corpusdelespanol.org

Mark Davies/Michael Ferreira: Corpus do português
<http://www.corpusdoportugues.org>

TMILG: Tesouro medieval informatizado da lingua galega <http://ilg.usc.es/tmilg/>

Bibliamedieval: <http://corpus.bibliamedieval.es>

Further references:

Bourciez, Édouard (1967), *Éléments de linguistique romane*, Paris: Klincksieck.

Christophersen, Paul (1939): *The Articles. A Study of their Theory and Use in English*, Copenhagen/ London: Einar Munksgaard – Humphrey Milford.

- Dietrich, Wolf (1997): "Pour une nouvelle interprétation de l'article partitif dans les langues romanes", en: Lorenzo, Ramón (ed.): *Actas do XIX Congreso Internacional de lingüística e filoloxía románicas, Santiago, 1989*, Vol.1, Sección 1. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 159-170.
- Eberenz, Rolf (2000): *El español en el otoño de la Edad Media. Sobre el artículo y los pronombres*, Madrid: Gredos.
- Eberenz, Rolf (2002): "Una poca de gracia: sobre la fortuna diasistemática de una variante gramatical", en: Wesch, Andreas et al. (eds.): *Sprachgeschichte als Varietätengeschichte/Historia de las variedades lingüísticas. Beiträge zur diachronen Varietätenlinguistik des Spanischen und anderer romanischer Sprachen. Anlässlich des 60. Geburtstages von Jens Lüdtke./Estudios sobre el español y otras lenguas románicas reunidos con motivo de los 60 años de Jens Lüdtke*, Tübingen: Stauffenburg, 187-194.
- Eberenz, Rolf (2008): "'ninguno quiere del agua turbia beber': sobre construcciones partitivas en algunos géneros textuales del español preclásico", in: Kabatek, Johannes (ed.): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert-Iberoamericana, 149-173.
- Englebert, Annick (1996): "L'article partitif: l'évolution des conditions d'emploi", *Langue française* 109, 9-28.
- Greenberg, Joseph H. (1978): „How Does a Language Acquire Gender Markers“, in: *Universals of Human Language*, Vol. 3 *Word Structure*, Stanford/Cal., 47-82.
- Harris, Martin (1977): „‘Demonstratives’, ‘articles’ and ‘third person pronouns’ in French: changes in process“, *Zeitschrift für Romanische Philologie* 93, 3-4, 249-261.
- Hoeksema, Jacob (ed.) (1996): *Partitives. Studies on the Syntax and Semantics of Partitive and Related Constructions*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- Iliescu, Maria (2014): "L'origine de 'l'article indéfini pluriel (art.ind.pl)' dans les langues romanes", Talk given at the International Workshop "Convegno DIA III. Strutture e dinamismo della variazione e del cambiamento ", Napoli, 24/27 novembre 2014.
- Kabatek, Johannes (2005): "Existe-t-il un cycle de grammaticalisation de l'article dans les langues romanes?", in: Rika van Deyck / Rosanna Sornicola / Johannes Kabatek (eds.): *La variabilité en langue*, Vol II., *Les quatre variations*, Gand, Communication & Cognition, (Studies in Language 8 / 9), 139-172.
- Kabatek, Johannes (ed.) (2008): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*, Frankfurt/ Madrid: Vervuert/ Iberoamericana.
- Kabatek, Johannes / Pusch. Claus-D. (2011): "The Romance languages: Typology", in: Jan van der Auwera / Bernd Kortmann (Hrsg.): *The Languages and Linguistics of Europe. A Comprehensive Guide*, Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 69-96.
- Kabatek, Johanne / Wall, Albert (2013): *New Perspectives on Bare Noun Phrases in Romance and Beyond*, Amsterdam: John Benjamins.
- Koerner, Karl-Hermann (1987): *Korrelative Sprachtypologie. Die zwei Typen romanischer Syntax*. Wiesbaden: Steiner.

- Laca, Brenda (1999): "Presencia y ausencia del determinante", in: Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (eds.): *Real Academia Española: Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols., Madrid: Espasa Calpe, 891-928.
- Laca, Brenda (2006): "El objeto directo. La marcación preposicional", in: Company Company, Concepción (ed.): *Sintaxis histórica de la lengua española*, Vol. I: *La frase verbal*, México: UNAM / FCE, 421-475.
- Lapesa, Rafael (1964): "Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español", *Boletín de la Real Academia Española*, XCIV-CLXXI, 57-105.
- Pires de Oliveira, Roberta / Rothstein, Susan (2011): "Bare Singular noun phrases are mass in Brazilian Portuguese", *Lingua* 121, 2153-2175.
- Martí i Girbau, Núria (2008): "El SN: els noms", in: Joan Solà, Maria-Rosa Lloret, Joan Mascaró, Manuel Pérez Saldanya (eds.): *Gramàtica del català contemporani*, 3 vols., Barcelona: Empúries, Vol. II, 1281-1335.
- Meisterfeld, Reinhard (1998): *Numerus und Nominalaspekt. Eine Studie zur romanischen Apprehension*, Tübingen: Niemeyer.
- Roegiest, Eugeen (1980): *Les prépositions a et de en espagnol contemporain*, Gent: Rijksuniversiteit te Gent.
- Stan, Camelia (2007): "Articolul *niște*", in: Pană Dindelegan, Gabriela (ed.): *Limba română – stadiul actual al cercetării. Actele celui de al 6-lea Colocviu al Catedrei de limba română (29-30 noiembrie 2006)*, București: Editura Universității din București, 199-205.
- Stark, Elisabeth (2006): *Indefinitheit und Textkohärenz: Entstehung und semantische Strukturierung indefiniter Nominaldetermination im Altitalienischen*, Tübingen: Niemeyer.
- Stark, Elisabeth (2008): "Typological correlations in nominal determination in Romance". In Henrik Høeg Müller & Alex Klinge (edd.): *Essays on Nominal Determination. From morphology to discourse management*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 45-61 (= Studies in Language Companion Series, 99).
- Tasmowski-De Ryck, Liliane / Laca, Brenda (1994): „Référentialité du pluriel indéfini dans les langues romanes“, *Faits de langue* 2, 4, 97-104.
- Wanner, Dieter (2001): "La pérdida del clítico adverbial y en castellano", in: Jacob, Daniel / Kabatek, Johannes, *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical – pragmática histórica – metodología*, Frankfurt/Main-Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 1-28.
- Zafiu, Rodica (2001): s.v. "nehotărât (nedefinit), articol", in: *Enciclopedia limbii române*, București: Univers enciclopedic.